Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na jego głowę włożysz zawój i przymocujesz oznakę poświęcenia\* \*\* do zawoju.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na jego głowę włożysz zawój, a do zawoju przymocujesz święty diadem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I włożysz mu na głowę mitrę, a na mitrę wstawisz świętą koronę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I włożysz czapkę na głowę jego, a wstawisz koronę świętości na czapkę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I włożysz czapkę na głowę jego i blachę świętą na czapkę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A włożywszy mu tiarę na głowę, umieścisz święty diadem na tiarze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na jego głowę włożysz zawój i przymocujesz święty diadem do zawoju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na głowę włożysz mu zawój, a do niego przytwierdzisz święty diadem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Włożysz zawój na jego głowę i przypniesz do niego święty diadem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Włóż też zawój na głowę Aarona, a na ten zawój nałóż diadem świętości. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Założysz mu zawój na głowę i świętą opaskę na zawój. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладеш на його голову мітру і покладеш плитку Освячення на мітру. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Włożysz też zawój na jego głowę oraz przytwierdzisz na zawoju święty diadem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I włożysz mu na głowę zawój, a na zawoju umieścisz święty znak poświęcenia. |

1. 1) oznakę poświęcenia, הַּקֹדֶׁש נֵזֶר (nazer haqqodesz), l. znak świętości, w <x>20 28:3638</x> diadem, ּצִיץ (tsits), z napisem: קֹדֶׁש לַיהוָה . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 28:36</x>; <x>20 37:25-28</x> [↑](#footnote-ref-3)